

# FISAE Newsletter

322

27.10.2012

Liebe Exlibrisfreunde

Jetzt kommt die gute Nachricht aus Katalonien: eine Vor-Präsentation des 40. Internationalen Exlibris Kongresses in Palma, der Hauptstadt von Mallorca mit dem Versprechen, das noch vor Ende Januar 2024 ein Programm, Hotelauskünfte, Ausstellungen und Arrangements sowie Preisangabe vorliegen. Die Nachricht umfasst auch die Bedingungen für den internationalen Wettbewerb unter dem Titel Exlibris für den Frieden.

Dear friends of exlibris

Now comes the good news from Catalonia: a pre-presentation of the 40th International Exlibris Congress in Palma, the capital of Majorca, with the promise of a programme, hotel information, exhibitions and arrangements, and pricing before the end of January 2024. The news also includes the conditions for the international competition under the title Exlibris for Peace..

Chers amis de l'ex-libris

Voici une bonne nouvelle qui nous vient de Catalogne : une pré-présentation du 40ème Congrès International d'Ex-libris à Palma, la capitale de Majorque, avec la promesse d'un programme, de renseignements sur les hôtels, d'expositions et d'arrangements ainsi que de prix avant la fin janvier 2024. La nouvelle comprend également les conditions du concours international intitulé Ex-libris pour la paix.

Cari amici di exlibris

arriva ora la buona notizia dalla Catalogna: una pre-presentazione del 40° Congresso Internazionale di Exlibris a Palma, la capitale di Maiorca, con la promessa di un programma, di informazioni sugli alberghi, sulle mostre e sugli allestimenti, e di prezzi entro la fine di gennaio 2024. La notizia comprende anche le condizioni per il concorso internazionale dal titolo Exlibris for Peace.

Queridos amigos de exlibris

Llegan buenas noticias desde Cataluña: una prepresentación del 40º Congreso Internacional Exlibris en Palma, la capital de Mallorca, con la promesa de un programa, información hotelera, exposiciones y preparativos, y precios antes de finales de enero de 2024. La noticia incluye también las bases del concurso internacional bajo el título Exlibris for Peace.

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

Nadchodzą dobre wieści z Katalonii: wstępna prezentacja 40. Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu w Palmie, stolicy Majorki, z obietnicą programu, informacji hotelowych, wystaw i ustaleń oraz cen przed końcem stycznia 2024 roku. Wiadomość zawiera również warunki międzynarodowego konkursu pod tytułem Exlibris for Peace..

Дорогі друзі екслібрису!

З Каталонії надійшли гарні новини: попередня презентація 40-го Міжнародного конгресу екслібрису в Пальмі, столиці Майорки, з обіцянкою до кінця січня 2024 року оприлюднити програму, інформацію про готелі, виставки та заходи, а також ціни на квитки. Новина також містить умови міжнародного конкурсу під назвою "Екслібрис за мир"..

Дорогие друзья экслибриса

Пришли хорошие новости из Каталонии: предварительная презентация 40-го Международного конгресса экслибриса в Пальме, столице Майорки, с обещанием предоставить программу, информацию о гостиницах, выставках и мероприятиях, а также цены до конца января 2024 года. В новости также содержатся условия проведения международного конкурса под названием "Экслибрис за мир"..

亲爱的出书处朋友们

来自加泰罗尼亚的好消息来了：第40届国际图书出口大会将在马略卡岛首府帕尔马举行，大会将在2024年1月底之前公布会议日程、酒店信息、展览安排和价格。新闻还包括名为"Exlibris for Peace"的国际竞赛的条件。

エクスリブリス友の皆様へ

マヨルカ島の首都パルマで開催される第40回国際エクスリブリス会議について、2024年1月末日までにプログラム、ホテル情報、展示会、手配、価格などをお知らせします。このニュースには、「平和のためのエクスリブリス」というタイトルの国際コンペティションの条件も含まれています。

Benvolguts amics i amigues dels ex-libris,

Ara arriben les bones notícies de Catalunya: una presentació del 40è Congrés Internacional d'Exlibris a Palma, la capital de Mallorca, amb la promesa que un programa, informació hotelera, exposicions i arranjaments, així com preus, estaran disponibles abans que acabi gener de 2024. El missatge també recull les bases del concurs internacional sota el títol Exlibris for Peace..



*Palma de Mallorca*

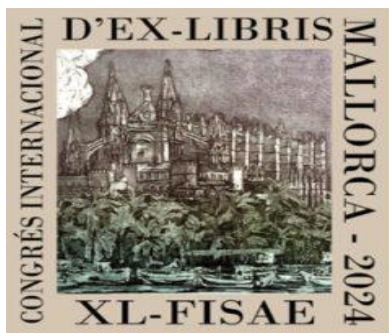


*Mariana Myroshnychenko*

---

# Concurso Internacional de Ex-libris para la Paz

**XL CONGRESO DE LA FISAE – PALMA 2024 – EX-LIBRIS PARA LA PAZ**



Como algunos ya sabéis, desde la Associació Catalana d'Exlibristes y Contratalla Art estamos organizando el **XL Congreso de la FISAE**, que celebrará en Palma de Mallorca los días 1 a 6 de octubre de 2024. Dado el interés mostrado por algunas asociaciones miembro de la FISAE y varios exlibristas y con la finalidad de disponer de tiempo suficiente para organizar el **Concurso Internacional de «Ex-libris para la Paz»**, su resolución y la publicación de su catálogo, hoy, 25 de octubre de 2023, hacemos públicas sus bases y abrimos la recepción de las obras.

## **BASES**

**Artículo 1.** Los participantes pueden enviar como máximo cinco ex-libris diferentes, no anteriores al año 2019. De cada uno se enviarán tres estampas que no se devolverán.

**Artículo 2.** No hay restricciones de estilo, métodos de trabajo o técnicas. El tema del ex-libris deberá girar en torno a «Ex-libris para la Paz».

**Artículo 3.** Los ex-libris contendrán la palabra «Ex-libris» y el lema «Ex-libris para la Paz», en el idioma que se desee.

**Artículo 4.** En la parte posterior del ex-libris ha de constar: 1) nombre del artista, 2) técnica, 3) año de ejecución, 4) dirección postal y 5) correo electrónico.

**Artículo 5.** El tamaño máximo de la obra se limita a 190 mm x 140 mm y la imagen puede ocupar toda o parte de la superficie del papel.

**Artículo 6.** El día 15 de junio de 2024 es la fecha límite de envío de los ex-libris, a portes pagados, a la siguiente dirección:

CONTRATALLA.ART  
Carrer de Santa Anna, 16  
43003 Tarragona

**Artículo 7.** Se otorgará UN PRIMER PREMIO DE 1000,- € y las menciones honoríficas sin aportación económica que decida el jurado. El ganador deberá entregar, en un plazo de 30 días tras habersele comunicado la decisión del jurado, una edición de 50 ejemplares del ex-libris ganador que se distribuirá gratuitamente entre los miembros del jurado, las asociaciones de la FISAE que lo soliciten, la Biblioteca Nacional de Catalunya y la Biblioteca Nacional de España.

**Artículo 8.** Todos los ex-libris presentados se podrán reproducir en libros, catálogos, pósteres, postales...

**Artículo 9.** Con los trabajos premiados y seleccionados por el jurado se confeccionará un catálogo y se llevaran a cabo exposiciones en diferentes emplazamientos.

**Artículo 10.** Los artistas, por el hecho de participar en este concurso, aceptan estas bases y las decisiones del jurado.

Tarragona, 25 de octubre de 2023



Bases del Concurso internacional de Ex-libris para la Paz

As some of you already know, the Associació Catalana d'Exlibristes and Contratalla Art are organising the XL FISAE Congress, to be held in Palma de Mallorca from 1 to 6 October 2024. Given the interest shown by some FISAE member associations and several exlibrists and in order to have enough time to organise the International Competition of "Ex-libris for Peace", its resolution and the publication of its catalogue, today, 25th October 2023, we make public its rules and open the reception of the works.

## **RULES**

**Article 1.** Participants can send a maximum of five different ex-libris, not previous to 2019. Three copies of each will be send and will not be returned.

**Article 2.** There are no restrictions on style, work methods or techniques. The theme of the ex-libris should be “Ex-libris for Peace”.

**Article 3.** The ex-libris will contain the word “Ex-libris” and the motto “Ex-libris for Peace”, in the chosen language.

**Article 4.** On the back of the ex-libris it must appear: 1) name of the artist, 2) technique, 3) year of execution, 4) postal address and 5) email.

**Article 5.** The maximum size of the work is limited to 190 mm x 140 mm and the image may occupy all or part of the surface of the paper.

**Article 6.** June 15, 2024 is the deadline for sending the ex-libris, postage paid, to the following address:

CONTRATALLA ART  
Carrer de Santa Anna, 16  
43003 Tarragona

**Article 7.** A FIRST PRIZE OF 1.000 € will be awarded and honourable mentions without financial contribution will be decided by the jury. The winner must deliver, within 30 days after being informed of the jury’s decision, an edition of 50 copies of the winning ex-libris that will be distributed, free of charge, among the members of the jury, the FISAE associations that request it, the National Library of Catalonia and the National Library of Spain

**Article 8.** All ex-libris presented can be reproduced in books, catalogues, posters, postcards...



**Article 9.** A catalogue will be edited with the awarded and selected works and exhibitions will be held in different locations.

**Article 10.** The artists, by participating in the competition, accept these rules and the decisions of the jury.

arragona, October 25, 2023



### Rules of the International Ex-libris for Peace Competition

Wie einige von Ihnen bereits wissen, organisieren die Associació Catalana d'Exlibristes und Contratalla Art den XL FISAE-Kongress, der vom 1. bis 6. Oktober 2024 in Palma de Mallorca stattfinden wird. Angesichts des Interesses einiger FISAE-Mitgliedsverbände und mehrerer Exlibristen und um genügend Zeit für die Organisation des internationalen Wettbewerbs "Exlibris für den Frieden", seine Auflösung und die Veröffentlichung seines Katalogs zu haben, geben wir heute, am 25. Oktober 2023, die Regeln bekannt und eröffnen den Empfang der Werke.

#### REGELN

Artikel 1. Die Teilnehmer können maximal fünf verschiedene Exlibris einsenden, die nicht älter als 2019 sind. Von jedem Exemplar werden drei Exemplare verschickt, die nicht zurückgeschickt werden.

Artikel 2. Es gibt keine Einschränkungen in Bezug auf Stil, Arbeitsmethoden oder Techniken. Das Thema des Exlibris sollte "Exlibris für den Frieden" sein.

Artikel 3. Die Exlibris sollen das Wort "Ex-libris" und das Motto "Ex-libris for Peace" in der gewählten Sprache enthalten.

Artikel 4. Auf der Rückseite des Exlibris muss stehen: 1) Name des Künstlers, 2) Technik, 3) Jahr der Ausführung, 4) Postanschrift und 5) E-Mail.

Artikel 5. Die maximale Größe des Werkes ist auf 190 mm x 140 mm begrenzt und das Bild kann die gesamte oder einen Teil der Papieroberfläche einnehmen.

Artikel 6. Der 15. Juni 2024 ist der Stichtag für die Einsendung des Exlibris, frankiert an die folgende Adresse:

CONTRATALLA ART  
Carrer de Santa Anna, 16  
43003 Tarragona

Artikel 7. Die Jury vergibt einen ERSTEN PREIS in Höhe von 1.000 € und entscheidet über ehrenvolle Erwähnungen ohne finanzielle Beteiligung. Der Gewinner muss innerhalb von 30 Tagen nach Bekanntgabe der Entscheidung der Jury eine Auflage von 50 Exemplaren des preisgekrönten Exlibris abliefern, die kostenlos an die Mitglieder der Jury, die FISAE-Verbände, die dies beantragen, die Nationalbibliothek von Katalonien und die Nationalbibliothek von Spanien verteilt werden.

Artikel 8. Alle eingereichten Exlibris können in Büchern, Katalogen, Postern, Postkarten usw. reproduziert werden.

Artikel 9. Es wird ein Katalog mit den ausgezeichneten und ausgewählten Werken herausgegeben und es werden Ausstellungen an verschiedenen Orten stattfinden.

Artikel 10. Mit der Teilnahme am Wettbewerb akzeptieren die Künstler die vorliegenden Regeln und die Entscheidungen der Jury.

Arragona, 25. Oktober 2023



Regeln des Internationalen Exlibris-Wettbewerbs für den Frieden



Comme certains d'entre vous le savent déjà, l'Associació Catalana d'Exlibristes et Contratalla Art organisent le XLe Congrès de la FISAE, qui se tiendra à Palma de Majorque du 1er au 6 octobre 2024. Compte tenu de l'intérêt manifesté par certaines associations membres de la FISAE et par plusieurs exlibristes, et afin de disposer de suffisamment de temps pour organiser le Concours international "Ex-libris pour la paix", sa résolution et la publication de son catalogue, aujourd'hui, 25 octobre 2023, nous rendons public son règlement et ouvrons la réception des œuvres.

## RÈGLEMENT

Article 1. Les participants peuvent envoyer un maximum de cinq ex-libris différents, non antérieurs à 2019. Trois exemplaires de chaque ex-libris seront envoyés et ne seront pas retournés.

Article 2. Il n'y a aucune restriction quant au style, aux méthodes de travail ou aux techniques. Le thème de l'ex-libris doit être "Ex-libris pour la paix".

Article 3. L'ex-libris doit contenir le mot "Ex-libris" et la devise "Ex-libris for Peace", dans la langue choisie.

Article 4. Au dos de l'ex-libris doivent figurer : 1) le nom de l'artiste, 2) la technique, 3) l'année d'exécution, 4) l'adresse postale et 5) l'adresse électronique.

Article 5. Le format maximum de l'œuvre est limité à 190 mm x 140 mm et l'image peut occuper tout ou partie de la surface du papier.

Article 6. Le 15 juin 2024 est la date limite d'envoi de l'ex-libris, en port payé, à l'adresse suivante :

CONTRATALLA ART  
Carrer de Santa Anna, 16  
43003 Tarragone

Article 7. Un PREMIER PRIX DE 1.000 € sera attribué et les mentions honorables sans contribution financière seront décidées par le jury. Le lauréat devra remettre, dans un délai de 30 jours après avoir été informé de la décision du jury, un tirage de 50 exemplaires de l'ex-libris primé qui sera distribué gratuitement aux membres du jury, aux associations de la FISAE qui en feront la demande, à la Bibliothèque nationale de Catalogne et à la Bibliothèque nationale d'Espagne.

Article 8. Tous les ex-libris présentés peuvent être reproduits dans des livres, des catalogues, des affiches, des cartes postales...

Article 9. Un catalogue sera édité avec les œuvres primées et sélectionnées et des expositions seront organisées dans différents lieux.

Article 10. Les artistes, en participant au concours, acceptent le présent règlement et les décisions du jury.

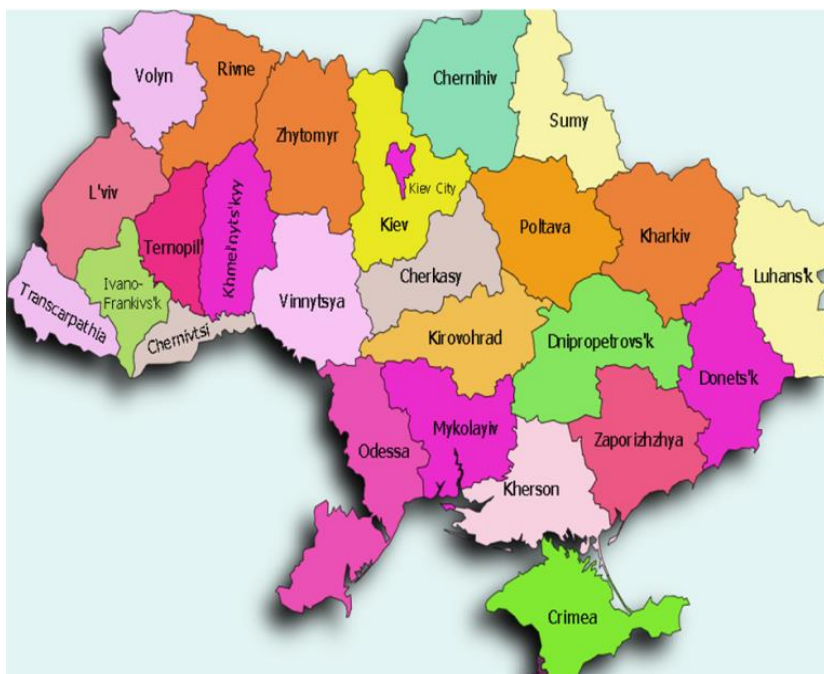
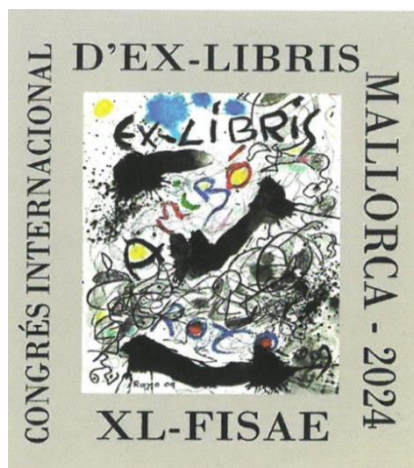
arragona, 25 octobre 2023



Règlement du concours international d'ex-libris pour la paix



*Palma City Hall*



*Ukraine for ever*

---

### FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

